ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΝΤΟΧΑ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΚΙΟΤΟ

Αρθρο 1

Τροποποίηση

Α. Παράρτημα Β του πρωτοκόλλου του Κιότο

Ο ακόλουθος πίνακας αντικαθιστά τον πίνακα του παραρτήματος Β του πρωτοκόλλου:

1	2	3	4	5	6
Μέρος	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2008–2012) (ποσοστό του βασικού έτους ή της βασικής περιόδου)	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2013–2020) (ποσοστό του βασικού έτους ή της βασικής περιόδου)	Έτος αναφοράς (1)	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2013–2020) (εκφρασμένη ως ποσοστό του έτους αναφοράς) (1)	Δεσμεύσεις για τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου έως το 2020 (ποσοστό του έτους αναφοράς) (2)
«Αυστραλία	108	99,5	2000	98	– 5 έως – 15 % ή – 25 % (3)
Αυστρία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Λευκορωσία (5) (*)		88	1990	ΑΑ	– 8 %
Βέλγιο	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Βουλγαρία (*)	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Κροατία (*)	95	80 (6)	ΑΑ	ΑΑ	– 20 %/– 30 % (7)
Κύπρος		80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Τσεχική Δημοκρατία (*)	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Δανία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Εσθονία (*)	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Ευρωπαϊκή Ένωση	92	80 (4)	1990	ΑΑ	– 20 %/– 30 % (7)
Φινλανδία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Γαλλία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Γερμανία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Ελλάδα	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Ουγγαρία (*)	94	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Ισλανδία	110	80 (8)	ΑΑ	ΑΑ	
Ιρλανδία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Ιταλία	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Καζαχστάν (*)		95	1990	95	– 7 %
Λετονία (*)	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	
Λιχτενστάιν	92	84	1990	84	– 20 %/– 30 % (9)
Λιθουανία (*)	92	80 (4)	ΑΑ	ΑΑ	

1	2	3	4	5	6
Μέρος	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2008–2012) (ποσοστό του βασικού έτους ή της βασικής περιόδου)	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2013–2020) (ποσοστό του βασικού έτους ή της βασικής περιόδου)	Έτος αναφοράς [1]	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2013–2020) (εκφρασμένη ως ποσοστό του έτους αναφοράς) [1]	Δεσμεύσεις για τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου έως το 2020 (ποσοστό του έτους αναφοράς) [2]
Λουξεμβούργο	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Μάλτα		80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Μονακό	92	78	1990	78	– 30 %
Κάτω Χώρες	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Νορβηγία	101	84	1990	84	– 30 % έως – 40 % [10]
Πολωνία (*)	94	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Πορτογαλία	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Ρουμανία (*)	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Σλοβακία (*)	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Σλοβενία (*)	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Ισπανία	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Σουηδία	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	
Ελβετία	92	84,2	1990	ΑΑ	– 20 % έως – 30 % [11]
Ουκρανία (*)	100	76 [12]	1990	ΑΑ	– 20 %
Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας	92	80 [4]	ΑΑ	ΑΑ	

Μέρος	Ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (2008–2012) (ποσοστό του βασικού έτους ή της βασικής περιόδου)
Καναδάς [13]	94
Ιαπωνία [14]	94
Νέα Ζηλανδία [15]	100
Ρωσική Ομοσπονδία [16] (*)	100

Συντομογραφία: ΑΑ = Άνευ αντικειμένου.

(*) Χώρες που διέρχονται μεταβατική περίοδο προς την οικονομία της αγοράς.

Όλες οι υποσημειώσεις που ακολουθούν, εκτός από τις υποσημειώσεις 1, 2 και 5, έχουν προέλθει από κοινοποιήσεις των αντίστοιχων Μερών.

[1] Ένα έτος αναφοράς μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ένα Μέρος σε προαιρετική βάση για τους δικούς του σκοπούς, για να εκφράσει την ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών (ΠΥΠΜΕ) ως ποσοστό των εκπομπών για το εν λόγω έτος, που δεν είναι διεθνώς δεσμευτική στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο, επιπλέον της καταχώρισης των ΠΥΠΜΕ του σε σχέση με το βασικό έτος στη δεύτερη και τρίτη στήλη του παρόντος πίνακα, που είναι διεθνώς νομικά δεσμευτική.

(2) Επιπλέον πληροφορίες για τις εν λόγω δεσμεύσεις βρίσκονται στα έγγραφα FCCC/SB/2011/INF.1/Rev. 1 και FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add. 1 και 2.

(3) Η ΠΥΠΜΕ της Αυστραλίας στο πλαίσιο της δεύτερης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων του πρωτοκόλλου του Κιότο είναι συνεπής με την επίτευξη του άνευ όρων στόχου της Αυστραλίας για το 2020, δηλαδή 5 % κάτω από τα επίπεδα του 2000. Η Αυστραλία διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει αργότερα τον στόχο της από 5 % σε 15 % ή 25 % κάτω από τα επίπεδα του 2000, αν ικανοποιούνται ορισμένοι όροι. Με την αναφορά αυτή διατηρείται το καθεστώς των δεσμεύσεων αυτών ως δεσμεύσεων που αναλαμβάνονται βάσει των συμφωνιών του Κανκούν και δεν πρόκειται για νέα νομικώς δεσμευτική υποχρέωση στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου ή των συνδεδεμένων με αυτό κανόνων και ρυθμίσεων.

(4) Οι ΠΥΠΜΕ για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της για μια δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο βασίζονται στο σκεπτικό ότι θα υλοποιηθούν από κοινού από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου του Κιότο. Οι ΠΥΠΜΕ δεν επηρεάζουν τη μεταγενέστερη κοινοποίηση, από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, συμφωνίας για την από κοινού υλοποίηση των υποχρεώσεών τους σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου του Κιότο.

(5) Προστέθηκε στο παράρτημα Β με τροποποίηση που εγκρίθηκε με την απόφαση 10/CMP.2. Η τροποποίηση αυτή δεν έχει ακόμα τεθεί σε ισχύ.

(6) Η ΠΥΠΜΕ της Κροατίας για μια δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο βασίζεται στο σκεπτικό ότι θα την υλοποιήσει από κοινού με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου του Κιότο. Κατά συνέπεια, η προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν επηρεάζει τη συμμετοχή της σε μια τέτοια συμφωνία για κοινή εκπλήρωση σύμφωνα με το άρθρο 4 ή την ΠΥΠΜΕ της.

(7) Ως μέρος μιας παγκόσμιας και συνολικής συμφωνίας για την περίοδο μετά το 2012, η Ευρωπαϊκή Ένωση επαναλαμβάνει την υπό όρους προσφορά της να προχωρήσει έως το 2020 σε μείωση κατά 30 % έναντι των επιπέδων του 1990, υπό την προϋπόθεση ότι και άλλες ανεπτυγμένες χώρες θα δεσμευθούν για συγκρίσιμες μειώσεις εκπομπών και οι αναπτυσσόμενες χώρες θα συμβάλουν επαρκώς, ανάλογα με τις ευθύνες τους και τις αντίστοιχες δυνατότητές τους.

(8) Η ΠΥΠΜΕ της Ισλανδίας για μια δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο βασίζεται στο σκεπτικό ότι θα την υλοποιήσει από κοινού με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου του Κιότο.

(9) Η ΠΥΠΜΕ που παρουσιάζεται στην τρίτη στήλη αναφέρεται σε στόχο μείωσης κατά 20 % έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990. Το Λιχτενστάιν θα εξετάσει το ενδεχόμενο μεγαλύτερης μείωσης έως και 30 % έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990 υπό την προϋπόθεση ότι και άλλες ανεπτυγμένες χώρες θα δεσμευτούν για παρόμοιες μειώσεις των εκπομπών και ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες που είναι περισσότερο ανεπτυγμένες οικονομικά θα συμβάλουν επαρκώς, ανάλογα με τις ευθύνες τους και τις αντίστοιχες δυνατότητές τους.

(10) Η ΠΥΠΜΕ της Νορβηγίας (84) είναι συνεπής με τον στόχο της μείωσης κατά 30 % των εκπομπών έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990. Εάν μπορέσει να συμβάλει σε μια παγκόσμια και συνολική συμφωνία όπου τα Μέρη με τις περισσότερες εκπομπές θα συμφωνήσουν σε μείωση των εκπομπών σύμφωνα με τον στόχο των 2°C, η Νορβηγία θα κινηθεί σε επίπεδο μείωσης 40 % έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990. Με την αναφορά αυτή διατηρείται το καθεστώς της δέσμευσης που αναλήφθηκε με βάση τις συμφωνίες του Κανκούν και δεν πρόκειται για νέα νομικώς δεσμευτική υποχρέωση στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου.

(11) Η ΠΥΠΜΕ που παρουσιάζεται στην τρίτη στήλη του παρόντος πίνακα αναφέρεται σε στόχο μείωσης κατά 20 % έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990. Η Ελβετία θα εξετάσει το ενδεχόμενο μεγαλύτερης μείωσης έως και 30 % έως το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1990 υπό την προϋπόθεση ότι παρόμοιες δεσμεύσεις για μείωση θα γίνουν από άλλες ανεπτυγμένες χώρες και ότι θα υπάρξει επαρκής συμβολή από αναπτυσσόμενες χώρες, ανάλογα με τις ευθύνες τους και τις δυνατότητές τους, σε ευθυγράμμιση με τον στόχο των 2°C. Με την αναφορά αυτή διατηρείται το καθεστώς της δέσμευσης που αναλήφθηκε με βάση τις συμφωνίες του Κανκούν και δεν πρόκειται για νέα νομικώς δεσμευτική υποχρέωση στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου ή των συνδεδεμένων με αυτό κανόνων και ρυθμίσεων.

(12) Θα πρέπει να υπάρχει πλήρης μεταφορά και δεν γίνεται δεκτή ακύρωση ή περιορισμός στη χρήση αυτού του θεμιτά αποκτηθέντος κυριαρχικού αγαθού.

(13) Στις 15 Δεκεμβρίου 2011 ο θεματοφύλακας έλαβε γραπτή κοινοποίηση της αποχώρησης του Καναδά από το πρωτόκολλο του Κιότο. Η αποχώρηση αυτή αποκτά ισχύ για τον Καναδά από τις 15 Δεκεμβρίου 2012.

(14) Σε κοινοποίησή της με ημερομηνία 10 Δεκεμβρίου 2010, η Ιαπωνία δήλωσε ότι δεν έχει καμία πρόθεση να δεσμευτεί από τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων του πρωτοκόλλου του Κιότο μετά το 2012.

(15) Η Νέα Ζηλανδία παραμένει συμβαλλόμενο Μέρος στο πρωτόκολλο του Κιότο. Θα επιδιώξει ποσοτικοποιημένο στόχο μείωσης των εκπομπών σε όλους τους τομείς της οικονομίας υπό τη σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή την περίοδο 2013-2020.

(16) Σε κοινοποίησή της με ημερομηνία 8 Δεκεμβρίου 2010 που ελήφθη από τη γραμματεία στις 9 Δεκεμβρίου 2010, η Ρωσική Ομοσπονδία δήλωσε ότι δεν προτίθεται να αναλάβει ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού ή μείωσης των εκπομπών για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων.»

Β. Παράρτημα Α στο πρωτόκολλο του Κιότο

Ο ακόλουθος κατάλογος αντικαθιστά τον κατάλογο του τίτλου «Αέρια που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου» στο παράρτημα Α του πρωτοκόλλου:

«Αέρια θερμοκηπίου

Διοξείδιο του άνθρακα (CO_2)

Μεθάνιο (CH_4)

Διοξείδιο του αζώτου (N_2O)

Υδροφθοράνθρακες (HFC)

Υπερφθοράνθρακες (PFC)

Εξαφθοριούχο θείο (SF_6)

Τριφθοριούχο άζωτο (NF_3) [1]»

Γ. Άρθρο 3 παράγραφος 1α

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 1 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«1α. Τα Μέρη που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι εξασφαλίζουν, ατομικά ή από κοινού, ότι οι συνολικές τους ανθρωπογενείς εκπομπές των αερίων θερμοκηπίου τα οποία είναι καταχωρισμένα στο παράρτημα Α, εκφραζόμενες σε ισοδύναμα διοξειδίου του άνθρακα, δεν υπερβαίνουν τις καταλογισμένες σ' αυτά ποσότητες, υπολογιζόμενες σύμφωνα με τις ποσοτικοποιημένες υποχρεώσεις περιορισμού και μείωσης των εκπομπών που έχουν εγγραφεί στην τρίτη στήλη του πίνακα που περιέχεται στο παράρτημα Β και σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, με σκοπό τη μείωση των συνολικών εκπομπών των εν λόγω αερίων κατά τουλάχιστον 18 % κάτω από τα επίπεδα του 1990 στην περίοδο 2013 έως 2020.»

Δ. Άρθρο 3 παράγραφος 1β

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 1α του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«1β. Ένα Μέρος που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Β μπορεί να προτείνει προσαρμογή για τη μείωση του ποσοστού που είναι εγγεγραμμένο στην τρίτη στήλη του παραρτήματος Β και αφορά την ποσοτικοποιημένη υποχρέωσή του για περιορισμό ή μείωση των εκπομπών που είναι εγγεγραμμένη στην τρίτη στήλη του πίνακα του παραρτήματος Β. Η πρόταση για προσαρμογή αυτού του είδους γνωστοποιείται στα Μέρη από τη γραμματεία τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από τη συνεδρίαση της διάσκεψης των Μερών που επέχει θέση συνόδου των Μερών του παρόντος πρωτοκόλλου στην οποία προτείνεται προς έγκριση.»

Ε. Άρθρο 3 παράγραφος 1γ

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 1β του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«1γ. Προσαρμογή η οποία προτείνεται από Μέρος που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι με σκοπό υψηλότερο ποσοτικοποιημένο στόχο περιορισμού και μείωσης σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1β ανωτέρω θεωρείται εγκριθείσα από τη διάσκεψη των Μερών που επέχει θέση συνόδου των Μερών του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός αν πάνω από τα τρία τέταρτα των Μερών που είναι παρόντα ψηφίσουν κατά της έγκρισής της. Η εγκριθείσα προσαρμογή κοινοποιείται από τη γραμματεία στον θεματοφύλακα, ο οποίος τη διαβιβάζει σε όλα τα Μέρη, και αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου του έτους που έπεται της κοινοποίησης από τον θεματοφύλακα. Οι προσαρμογές αυτού του είδους είναι δεσμευτικές για τα Μέρη.»

ΣΤ. Άρθρο 3 παράγραφος 7α

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 7 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«7α. Κατά τη δεύτερη περίοδο ανάληψης ποσοτικοποιημένων υποχρεώσεων όσον αφορά τον περιορισμό και τη μείωση των εκπομπών από το 2013 έως το 2020, η καταλογισθείσα ποσότητα για καθένα Μέρος του παραρτήματος Ι ισούται με το αναφερόμενο για το εν λόγω Μέρος στην τρίτη στήλη του πίνακα του παραρτήματος Β ποσοστό των συνολικών του ανθρωπογενών εκπομπών των αερίων θερμοκηπίου που αναφέρονται στο παράρτημα Α, εκφρασμένων σε ισοδύναμα διοξειδίου του άνθρακα το 1990, ή το βασικό έτος ή τη βασική περίοδο που ορίζεται σύμφωνα με την ως άνω παράγραφο 5, επί οκτώ. Τα Μέρη του παραρτήματος Ι για τα οποία οι μεταβολές χρήσης γης και οι δασοκομικές δραστηριότητες αποτελούσαν καθαρή πηγή εκπομπών αερίων θερμοκηπίου κατά το 1990 περιλαμβάνουν, κατά τον υπολογισμό της ποσότητας που τα αφορά, στις τιμές του 1990, που θεωρείται ως βασικό έτος ή περίοδος, τις συνολικές ανθρωπογενείς εκπομπές εκφρασμένες σε ισοδύναμο διοξειδίου του άνθρακα από πηγές, μείον τις απορροφήσεις από καταβόθρες το 1990 που οφείλονται στην αλλαγή της χρήσης γης.»

Ζ. Άρθρο 3 παράγραφος 7β

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 7α του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«7β. Κάθε θετική διαφορά μεταξύ της καταλογισθείσας ποσότητας της δεύτερης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων για ένα Μέρος του Παραρτήματος Ι και των μέσων ετήσιων εκπομπών κατά τα πρώτα τρία έτη της προηγούμενης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων, πολλαπλασιασμένη επί οκτώ, μεταφέρεται στον λογαριασμό ακύρωσης του εν λόγω Μέρους.»

[1] Εφαρμόζεται μόνο από την αρχή της δεύτερης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων.

Η. Άρθρο 3 παράγραφος 8

Στην παράγραφο 8 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου, οι λέξεις:

«για τους υπολογισμούς που αναφέρονται στην ως άνω παράγραφο 7»

αντικαθίστανται από τις λέξεις:

«τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις ως άνω παραγράφους 7 και 7α»

Θ. ΑΡΘΡΟ 3 παράγραφος 8α

Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 8 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«8α. Κάθε Μέρος του παραρτήματος Ι επιτρέπεται να χρησιμοποιήσει το 1995 ή το 2000 ως βασικό έτος για το τριφθοριούχο άζωτο, για τους υπολογισμούς που αναφέρονται στην ως άνω παράγραφο 7α.»

Ι. Άρθρο 3 παράγραφοι 12α και 12β

Οι ακόλουθες παράγραφοι προστίθενται μετά την παράγραφο 12 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου:

«12α. Αν προκύψουν μονάδες από μηχανισμούς βασισμένους στην αγορά οι οποίοι θα καθιερωθούν από τη Σύμβαση ή τα όργανά της, αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τα Μέρη που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι για να τα βοηθήσουν να επιτύχουν τη συμμόρφωση με την ποσοτικοποιημένη υποχρέωση περιορισμού και μείωσης των εκπομπών δυνάμει του άρθρου 3. Οι μονάδες αυτού του είδους που αποκτά ένα Μέρος από άλλο Μέρος της Σύμβασης προστίθενται στην καταλογισμένη ποσότητα του αποκτώντος Μέρους και αφαιρούνται από την ποσότητα μονάδων του μεταφέροντος Μέρους.

12β. Η διάσκεψη των Μερών που επέχει θέση συνόδου των μερών του παρόντος πρωτοκόλλου εξασφαλίζει ότι, όταν χρησιμοποιούνται μονάδες από εγκεκριμένες δραστηριότητες στο πλαίσιο μηχανισμών βασισμένων στην αγορά που αναφέρονται στην παράγραφο 12α ανωτέρω από Μέρη που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι για να τα βοηθήσουν να συμμορφωθούν με την ποσοτικοποιημένη υποχρέωσή τους για περιορισμό και μείωση των εκπομπών σύμφωνα με το άρθρο 3, ένα ποσοστό αυτών των μονάδων χρησιμοποιείται για να καλύψει διοικητικές δαπάνες, καθώς και για να βοηθήσει τα Μέρη των αναπτυσσόμενων χωρών που είναι ιδιαιτέρως ευάλωτα στις δυσμενείς συνέπειες της κλιματικής αλλαγής να ανταποκριθούν στο κόστος προσαρμογής, αν οι μονάδες αυτές αποκτώνται με βάση το άρθρο 17.»

ΙΑ. Άρθρο 4 παράγραφος 2

Η ακόλουθη φράση προστίθεται στο τέλος της πρώτης περιόδου της παραγράφου 2 του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου:

«, ή κατά την ημερομηνία κατάθεσης των πράξεων αποδοχής τυχόν τροποποίησης του παραρτήματος Β σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 9.»

ΙΒ. Άρθρο 4 παράγραφος 3

Στην παράγραφο 3 του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου, οι λέξεις:

«παράγραφος 7»

αντικαθίστανται από τις λέξεις:

«στην οποία αναφέρεται».

Αρθρο 2

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα τροποποίηση αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 21 του πρωτοκόλλου του Κιότο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κοινοποίηση των όρων της συμφωνίας για την από κοινού εκπλήρωση των υποχρεώσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της και της Ισλανδίας δυνάμει του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου του Κιότο, για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων στο πλαίσιο του Πρωτοκόλλου του Κιότο, όπως εγκρίθηκε από τη Διάσκεψη των Μερών της Σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή που επέχει θέση συνόδου των συμβαλλομένων μερών του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη Ντόχα, με την απόφαση 1/CMP.8, σύμφωνα με το άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου του Κιότο

1. Μέρη της Συμφωνίας

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη της και η Δημοκρατία της Ισλανδίας, τα οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη του Πρωτοκόλλου του Κιότο, αποτελούν Μέρη της παρούσας Συμφωνίας («τα Μέρη»). Τα ακόλουθα κράτη είναι σήμερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Κροατίας, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Ουγγαρία, η Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Η Ισλανδία είναι μέρος της παρούσας Συμφωνίας δυνάμει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ισλανδίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Ισλανδίας στην από κοινού ανταπόκριση στις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη της και η Ισλανδία στη δεύτερη περίοδο δέσμευσης του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές.

2. Από κοινού εκπλήρωση των υποχρεώσεων δυνάμει του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου του Κιότο για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων του Πρωτοκόλλου του Κιότο

Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του Πρωτοκόλλου του Κιότο, τα Μέρη έχουν συμφωνήσει να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει του άρθρου 3 ως εξής:

— Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 5 και 6 του Πρωτοκόλλου του Κιότο, ότι στα κράτη μέλη και την Ισλανδία το συνδυασμένο άθροισμα των συνολικών ανθρωπογενών εκπομπών αερίων θερμοκηπίου που αναφέρονται στο παράρτημα Α του Πρωτοκόλλου του Κιότο εκφραζόμενων σε ισοδύναμα διοξειδίου του άνθρακα, δεν υπερβαίνει την ποσότητα που τους έχει καταλογισθεί από κοινού.

— Η εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 1 του Πρωτοκόλλου του Κιότο στα αέρια θερμοκηπίου από την αεροπλοΐα και τη ναυσιπλοΐα για τα κράτη μέλη και την Ισλανδία βασίζεται στην προσέγγιση της Σύμβασης που συνίσταται στο να περιλαμβάνονται στους στόχους των Μερών μόνο οι εκπομπές από τις εσωτερικές πτήσεις και από την εσωτερική ναυσιπλοΐα. Η προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων του Πρωτοκόλλου του Κιότο παραμένει η ίδια όπως και στην πρώτη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων, δεδομένου ότι δεν σημειώθηκε πρόοδος μετά την απόφαση 2/CP.3 για τον καταλογισμό αυτών των εκπομπών στους στόχους των Μερών. Η εξέλιξη αυτή δεν θίγει τις αυστηρές δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της δέσμης μέτρων σχετικά με την ενέργεια και το κλίμα, οι οποίες παραμένουν αμετάβλητες. Δεν θίγει επίσης την ανάγκη λήψης μέτρων που αφορούν τις εκπομπές τέτοιου είδους αερίων από καύσιμα αεροπλοΐας και ναυσιπλοΐας.

— Κάθε Μέρος μπορεί να θέσει πιο φιλόδοξους στόχους με τη μεταφορά μονάδων καταλογιζόμενων ποσοτήτων, μονάδων μείωσης εκπομπών ή μονάδων πιστοποιημένης μείωσης των εκπομπών σε λογαριασμό ακύρωσης που έχει εγγραφεί στο εθνικό του μητρώο. Τα Μέρη θα υποβάλουν από κοινού τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει της παραγράφου 9 της απόφασης 1/CMP.8 και θα υποβάλουν από κοινού προτάσεις για το σκοπό του άρθρου 3 παράγραφοι 1β και 1γ του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

— Τα Μέρη θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζουν το άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 4 του Πρωτοκόλλου του Κιότο και τις σχετικές αποφάσεις που έχουν λάβει μεμονωμένα δυνάμει αυτού.

— Οι συνδυασμένες εκπομπές του έτους βάσης των Μερών θα ισοδυναμούν με το άθροισμα των εκπομπών στα αντίστοιχα έτη βάσης που εφαρμόζονται σε κάθε κράτος μέλος και την Ισλανδία.

— Εάν η χρήση γης, η αλλαγή στη χρήση γης και η δασοκομία αποτελούσαν καθαρή πηγή εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου το 1990 για ένα κράτος μέλος ή την Ισλανδία, το οικείο Μέρος θα συμπεριλάβει, δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 7α του Πρωτοκόλλου του Κιότο, στις εκπομπές του έτους βάσης ή της περιόδου βάσης, τις συνολικές ανθρωπογενείς εκπομπές υπολογιζόμενες ως ισοδύναμα διοξειδίου του άνθρακα ανά πηγή μείον τις απορροφήσεις ανά καταβόθρα του έτους βάσης ή της περιόδου βάσης από τη χρήση γης, την αλλαγή χρήσης και τη δασοκομία για το σκοπό του υπολογισμού της κοινής καταλογισθείσας ποσότητας των Μερών που προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 7α, 8 και 8α του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

— Ο υπολογισμός βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 7β του Πρωτοκόλλου του Κιότο θα εφαρμοστεί στην κοινή καταλογισθείσα ποσότητα της δεύτερης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων για τα Μέρη, η οποία έχει καθοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 7α, 8 και 8α του Πρωτοκόλλου του Κιότο, και στο άθροισμα των μέσων ετήσιων εκπομπών των Μερών για τα πρώτα τρία χρόνια της πρώτης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων, αφού πολλαπλασιαστεί επί οκτώ.

— Σύμφωνα με την απόφαση 1/CMP.8, οι μονάδες του αποθεματικού πλεονάσματος της προηγούμενης περιόδου ενός Μέρους μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς της απόσυρσης κατά την πρόσθετη περίοδο ώστε να τηρηθούν οι δεσμεύσεις της δεύτερης περιόδου ανάληψης υποχρεώσεων, στο βαθμό που οι εκπομπές των εν λόγω Μερών κατά τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων υπερβαίνουν την αντίστοιχη καταλογισθείσα ποσότητα για τη συγκεκριμένη περίοδο, όπως καθορίζεται στην παρούσα κοινοποίηση.

3. Αντίστοιχα επίπεδα εκπομπών που αναλογούν στα Μέρη της Συμφωνίας

Η ποσοτικοποιημένη υποχρέωση για περιορισμό και μείωση των εκπομπών για τα Μέρη που είναι εγγεγραμμένη στην τρίτη στήλη του Παραρτήματος Β του Πρωτοκόλλου του Κιότο είναι 80 %. Η κοινή καταλογισθείσα ποσότητα για τα Μέρη για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων θα καθοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 7α, 8 και 8α του Πρωτοκόλλου του Κιότο και ο υπολογισμός της θα διευκολυνθεί από την έκθεση που υποβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 της απόφασης 2/CMP.8.

Τα αντίστοιχα επίπεδα εκπομπών των κρατών μελών έχουν ως εξής:

— Το επίπεδο εκπομπών για την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η διαφορά μεταξύ της κοινής καταλογισθείσας ποσότητας για τα Μέρη και του αθροίσματος των επιπέδων εκπομπών των κρατών μελών και της Ισλανδίας. Ο υπολογισμός του θα διευκολυνθεί από την έκθεση που υποβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 της απόφασης 2/CMP.8.

— Τα αντίστοιχα επίπεδα εκπομπών των κρατών μελών και της Ισλανδίας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 1 και 5 του Πρωτοκόλλου του Κιότο είναι το άθροισμα των αντίστοιχων ποσοτήτων που παρατίθενται στον πίνακα 1 κατωτέρω και τυχόν αποτελεσμάτων από την εφαρμογή της δεύτερης φράσης του άρθρου 3 παράγραφος 7α του Πρωτοκόλλου του Κιότο για το εν λόγω κράτος μέλος ή την Ισλανδία.

Οι καταλογισθείσες ποσότητες των Μερών θα ισούνται με τα αντίστοιχα επίπεδα εκπομπών τους.

Η καταλογισθείσα ποσότητα για την Ευρωπαϊκή Ένωση θα προσμετρηθεί έναντι των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου από πηγές που εντάσσονται στο σύστημα εμπορίας εκπομπών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο οποίο συμμετέχουν τα κράτη μέλη της και η Ισλανδία, στο βαθμό που οι εν λόγω εκπομπές καλύπτονται από το Πρωτόκολλο του Κιότο. Οι αντίστοιχες καταλογισθείσες ποσότητες των κρατών μελών και της Ισλανδίας καλύπτουν τις εκπομπές αερίων θερμοκηπίου ανά πηγή και απορρόφηση ανά καταβόθρα σε κάθε κράτος μέλος ή την Ισλανδία από πηγές και καταβόθρες που δεν καλύπτονται από την οδηγία 2009/29/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/87/ΕΚ με στόχο τη βελτίωση και την επέκταση του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου της Κοινότητας. Συμπεριλαμβάνονται όλες οι εκπομπές από πηγές και απορροφήσεις από καταβόθρες που καλύπτονται από το άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 4 του Πρωτοκόλλου του Κιότο καθώς και όλες οι εκπομπές τριφθοριούχου αζώτου (NF_3) δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

Τα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας θα αναφέρονται ξεχωριστά στις εκπομπές ανά πηγή εκπομπής και απορροφήσεις ανά καταβόθρα που καλύπτονται από τις αντίστοιχες καταλογισθείσες σε αυτά ποσότητες.

Πίνακας 1: Επίπεδα εκπομπών των κρατών μελών και της Ισλανδίας (πριν από την εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 7α) εκφρασμένα σε τόνους ισοδύναμου διοξειδίου του άνθρακα για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων βάσει του Πρωτοκόλλου του Κιότο

Βέλγιο	584 228 513
Βουλγαρία	222 945 983
Τσεχική Δημοκρατία	520 515 203
Δανία	269 321 526
Γερμανία	3 592 699 888
Εσθονία	51 056 976
Ιρλανδία	343 467 221

Ελλάδα	480 791 166
Ισπανία	1 766 877 232
Γαλλία	3 014 714 832
Κροατία	162 271 086
Ιταλία	2 410 291 421
Κύπρος	47 450 128
Λετονία	76 633 439
Λιθουανία	113 600 821
Λουξεμβούργο	70 736 832
Ουγγαρία	434 486 280
Μάλτα	9 299 769
Κάτω Χώρες	919 963 374
Αυστρία	405 712 317
Πολωνία	1 583 938 824
Πορτογαλία	402 210 711
Ρουμανία	656 059 490
Σλοβενία	99 425 782
Σλοβακία	202 268 939
Φινλανδία	240 544 599
Σουηδία	315 554 578
Ηνωμένο Βασίλειο	2 743 362 625
Ισλανδία	15 327 217

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Δηλωση της ευρωπαϊκης Ένωσης συμφωνα με το αρθρο 24 παραγραφος 3 του πρωτοκολλου του Κιοτο

Τα ακόλουθα είναι σήμερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης: το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Κροατίας, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Ουγγαρία, η Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι, σύμφωνα με τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 192 παράγραφος 1 και το άρθρο 191, είναι αρμόδια να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες, και για την εφαρμογή των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτές, οι οποίες συμβάλλουν στην επίτευξη των ακόλουθων στόχων:

— διατήρηση, προστασία και βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος,

— προστασία της υγείας του ανθρώπου,

— συνετή και ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων,

— την προώθηση, σε διεθνές επίπεδο, μέτρων για την αντιμετώπιση των περιφερειακών ή παγκόσμιων περιβαλλοντικών προβλημάτων, και ιδίως την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι η ποσοτικοποιημένη υποχρέωση μείωσης των εκπομπών για τη δεύτερη περίοδο ανάληψης υποχρεώσεων δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο (2013-2020) θα εκπληρωθεί με τις ενέργειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους. Οι νομικά δεσμευτικές πράξεις για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της, που καλύπτουν θέματα που εμπεριέχονται στο Πρωτόκολλο του Κιότο όπως τροποποιήθηκε με την τροποποίηση της Ντόχα, έχουν ήδη αρχίσει να ισχύουν.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξακολουθήσει να παρέχει τακτικά πληροφορίες για τις σχετικές νομικές πράξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο συμπληρωματικών πληροφοριών που ενσωματώνονται στην εθνική της γνωστοποίηση, η οποία υποβάλλεται δυνάμει του άρθρου 12 της Σύμβασης, για να επιδείξει συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από το Πρωτόκολλο του Κιότο, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 αυτού και τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές.